



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **VESSIA GIOVANNA**

ESPERIENZA LAVORATIVA

INTERPRETARIATO

Interprete di lingua dei segni
associata Anios (associazione interpreti lingua dei segni italiana)
Efsli (European Forum of Sign Language Interpreters)
Cariche istituzionali: Consigliere regionale CR Veneto Anios
Delegata Anios per Efsli

- Date (da – a) Da luglio 2013 ad oggi
 - Datore di lavoro Libero professionista
 - Tipo di azienda o settore Educazione, interpretariato, lingua e cultura
 - Tipo di impiego Interprete di lingua dei segni
 - Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea e consecutiva dall'italiano alla Lis e viceversa. Interprete di convegno e di trattativa, interpretazione medica, legale, religiosa, aziendale, video, da remoto. Mediazione linguistica e culturale.
- **Principali committenti** Privati, associazioni, aziende
 Tribunali: sezione penale e civile
 Ens – sezioni provinciali di Pordenone, Udine, Roma
 Poste Italiane, Agenzia delle Entrate
 Settore migrazioni: commissione rifugiati, centri di accoglienza, prima accoglienza, sportello legale, visite mediche
- Date (da – a) Da settembre 2016 ad oggi
 - Datore di lavoro Veasyt, Università Ca'Foscari Spin Off
 - Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea di trattativa in remoto attraverso la piattaforma Veasyt Live! (VRS – VRI)
- Date (da – a) Da aprile 2016 ad oggi
 - Datore di lavoro Associazione onlus Abile Mente, Roma
 - Principali mansioni e responsabilità Servizi di interpretariato per progetti con minori e adulti sordi: fiabe in Lis, corso di fumetti, seminari, traduzione di materiale didattico.
- Date (da – a) Da gennaio 2015 ad oggi
 - Datore di lavoro Università Sapienza di Roma
 Università Ca' Foscari di Venezia
 Università RomaTre - Cooperativa sociale CREI, Roma
 Università Luiss - Abile Mente onlus, Roma
 - Principali mansioni e responsabilità Servizi di interpretariato in simultanea per lezioni, ricevimenti, esami, appuntamenti istituzionali, discussioni di laurea, presso le segreterie.
- Date (da – a) Da gennaio a giugno 2014
 - Datore di lavoro ISSR - Associazione Afisbi, Roma
 - Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea per lezioni, doposcuola, glh presso l'Istituto Statale Sordi di Roma: scuola dell'infanzia, scuola primaria e secondaria di primo grado.

DOCENZA

- Date (da – a) Da settembre 2019 ad oggi
- Datore di lavoro Istituti pubblici e privati
Associazione Io Se Posso Komunico
- Tipo di azienda o settore Educazione, interpretariato, lingua e cultura
- Principali mansioni Lezioni frontali di pratica, teoria, linguistica e cultura sorda per corsi di sensibilizzazione alla Lis.

- Date (da – a) Da ottobre 2016 a giugno 2017
- Datore di lavoro UniTre - Università della Terza Età di Ostia Antica
Associazione onlus Guscio di Noce, Roma
- Tipo di azienda o settore Educazione, interpretariato, lingua e cultura
- Principali mansioni Lezioni frontali di pratica, teoria, linguistica e cultura sorda per corsi di sensibilizzazione alla Lis.

- Date (da – a) Da gennaio a dicembre 2016
- Datore di lavoro Associazione Culturale Kiasso, Roma
- Tipo di azienda o settore Educazione, interpretariato, lingua e cultura
- Principali mansioni Cicli di seminari sulla storia delle religioni rivolti ad adulti sordi e udenti.

- Date (da – a) Da maggio a luglio 2015
- Datore di lavoro Associazione Passaparola Italia, via Pian Due Torri 19, 00146 Roma
- Tipo di azienda o settore Formazione, interpretariato, lingua e cultura
- Principali mansioni e responsabilità Co-docenza e servizio di interpretariato al corso di lingua italiana, L2 livello base A1, rivolto ad adulti sordi stranieri in una classe mista di migranti sordi e udenti.

- Date (da – a) Da febbraio 2015 ad oggi
- Datore di lavoro Ens, sezione provinciale di Pordenone
- Tipo di azienda o settore Settore scuola e formazione Ente Nazionale Sordi
- Principali mansioni Lezioni frontali di teoria, linguistica e cultura sorda per i corsi di I°, II° e III° livello Lis.

- Date (da – a) Marzo 2012 e maggio 2015
- Datore di lavoro Mason Perkins Deafness Fund onlus, Siena – Ens, sede provinciale di Udine
- Tipo di azienda o settore Educazione, interpretariato, lingua e cultura
- Principali mansioni e responsabilità Workshop “ULU! – Sordità e migrazione: come lavorare con il bambino e lo studente sordo straniero in ambito scolastico e familiare.”

- Date (da – a) Da gennaio a giugno 2011 – luglio 2011
- Datore di lavoro Cooperativa CSA, Conegliano (Tv)
- Tipo di azienda o settore Settore assistenziale, socio - educativo
- Principali mansioni e responsabilità Educatrice in laboratori pomeridiani rivolti a minori stranieri presso scuole primarie e secondarie della regione Veneto.
Educatrice in centri estivi per minori.

- Date (da – a) Da maggio 2010 a gennaio 2011
- Datore di lavoro Associazione L.A.G.O., Barcis (Pn)
- Tipo di azienda o settore Settore socio – educativo, ricreativo
- Principali mansioni e responsabilità Corsi di formazione per animatori per minori; laboratori di educazione non formale; formazione specifica per giovani e adulti partecipanti a scambi formativi europei.

PROGETTAZIONE

- Date (da – a) Da luglio 2015 ad oggi

- Datore di lavoro Libero professionista
- Tipo di azienda o settore Collaborazioni in tema di progettazione su bandi europei, nazionali, regionali, locali.
- Tipo di impiego Ricerca, formazione, progettazione
- Principali mansioni e responsabilità Attività di ricerca, stesura progetti, relazione e contatto con i partner, redazione schede di progetto, ricerca contatti, gestione e realizzazione di laboratori formativi.

RICERCA

- Date (da – a) Da febbraio 2018 ad oggi
- Datore di lavoro Fondazione Labos - laboratorio per le politiche sociali
- Tipo di azienda o settore Ricerca e formazione nel campo delle politiche sociali e sanitarie con particolare attenzione alle aree e ai gruppi emarginati
- Tipo di impiego Ricerca, formazione, progettazione
- Principali mansioni e responsabilità Collaborazione in tema di progettazione (europea e nazionale): ricerca, stesura progetti, networking, implementazione delle attività inerenti alle varie fasi del progetto.

PUBBLICAZIONI

- Datore di lavoro ISSR – Istituto Statale Sordi Roma area progettazione, 2015
- Tipo di azienda o settore Ricerca, formazione, lingua e cultura
- Principali mansioni e responsabilità Co-autrice dell'articolo:
<http://ida.loescher.it/stranieri-non-udenti-adulti-e-didattica-dell-italiano-parlato-il-ruolo-della-lingua-dei-segni.n5558>

TIROCINI

- Date (da – a) Da marzo 2017 a settembre 2017
- Datore di lavoro Progetto Diritti, Roma
- Tipo di azienda o settore Sportello legale
- Tipo di impiego Tirocinante del corso di laurea magistrale “Lavoro, cittadinanza sociale, interculturalità” dell'Università Ca'Foscari di Venezia
- Principali mansioni e responsabilità Back office: ricerca e sistematizzazione dati, progettazione
Front office: prima accoglienza, affiancamento professionisti, pratiche amministrative
- Date (da – a) Da ottobre 2014 a gennaio 2015
- Datore di lavoro Cooperativa Programma Integrale, Roma
- Tipo di azienda o settore Integrazione sociale di migranti e rifugiati
- Tipo di impiego Tirocinante del Master “Immigrazione, fenomeni migratori e trasformazioni sociali” dell'università Ca' Foscari di Venezia.
- Principali mansioni e responsabilità Affiancamento attività di sportello legale, abitativo, di orientamento al lavoro e formazione, e in corsi di formazione per operatori e migranti.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) In corso
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Master di 1° livello “MITS Multilingual Sign Language Translation and Interpreting Studies” presso Università di Siena
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Programma per interpreti e traduttori con l'obiettivo di acquisire maggiori competenze linguistiche e pratica professionale, attraverso l'immersione linguistica e la pratica intensiva in combinazione con una solida base teorica. Applicazione dei risultati della ricerca accademica alla loro pratica.
- Qualifica conseguita Laureanda
- Date (da – a) In corso

<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>Laurea magistrale “Lavoro, cittadinanza sociale, interculturalità” presso Università Ca’ Foscari di Venezia</p> <p>Specializzazione nelle tematiche del lavoro sociale e delle politiche sociali, dei disagi sociali e delle nuove vulnerabilità, delle disuguaglianze e dei diritti di cittadinanza, del multiculturalismo e delle questioni di genere.</p> <p>Laureanda</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione e principali 	<p>Da luglio 2013 ad oggi</p> <p>Corsi di formazione e aggiornamento per interpreti di lingua dei segni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Interpretazione dall’italiano alla Lis</i> - Anios Veneto 2018 - <i>Interpreting for deaf refugees and immigrants</i> - Efsli spring school 2018
<p>materie / abilità professionali oggetto dello studio</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Introduzione all’interpretariato in setting internazionali</i> – Anios Campania 2018 – <i>L’atto traduttivo Lis vs lingua italiana</i> – Siena School for liberal arts 2018 - <i>Training ethics and team interpreting in international conference</i> - Mason Perkins Deaf Fund di Siena 2017 - organizzato da Anios 2017 - Corso intensivo di ASL (livelli base e intermedio) - Mason Perkins Deaf Fund di Siena 2015 - <i>VRS/VRI interpreting</i> - Università Ca’ Foscari e spin off Veasyt di Venezia, Anios ed Efsli 2015 - <i>Setting e linguaggio giuridico</i> – Anios Lazio 2015 - workshop ambito artistico - associazione Kiasso di Roma 2014 <p>Attestati di partecipazione</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>Luglio 2016</p> <p>Progetto Erasmus Plus KA1 - Fondazione ForTees e NGO Trainers’ Association STOP. Formazione staff Educazione degli Adulti: training for trainers in Warsavia, Poland</p> <p>Metodologie di didattica attiva, team building, facilitazione nei gruppi, metodologie settoriali, sistemi di certificazione nazionali ed europei</p> <p>Attestato di partecipazione</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>Febbraio – Dicembre 2014</p> <p>Master di 1° livello “Immigrazione. Fenomeni migratori e trasformazioni sociali.” Presso Università Ca’ Foscari di Venezia</p> <p>Formazione di esperti dell’immigrazione e delle relazioni interculturali, con capacità di orientamento, progettazione, ricerca e intervento nelle istituzioni pubbliche, nel privato e nel terzo settore.</p> <p>Diploma del master</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>Settembre 2011 – Giugno 2013</p> <p>Gruppo S.I.L.I.S. onlus, Roma</p> <p>Interprete di lingua dei segni: LIS avanzata, linguistica comparativa, psicologia dell’interprete, tecniche di interpretazione, interpretazione consecutiva e simultanea, storia ed etica professionale; tirocini.</p> <p>Diploma di interprete di lingua dei segni</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>Anno accademico 2012/2013</p> <p>Storia – Scienze storiche, Lettere e filosofia, Università degli Studi di Padova</p> <p>Studio della storia dell’umanità (contemporanea, moderna, medievale, romana, greca, dei paesi islamici, dell’europa orientale, dei paesi afro-asiatici, del cristianesimo, dell’ebraismo, delle religioni, dell’economia, della storiografia, della filosofia, ecc.), attività seminariali ed esercitazioni nell’analisi della documentazione storica, nell’uso e nella critica delle fonti, nel censimento e nella gestione e valorizzazione del patrimonio bibliografico e archivistico.</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>Laurea triennale in Storia, con tesi “Per una storia della lingua dei segni in Italia”</p> <p>Settembre 2008 – Giugno 2011</p> <p>ENS sezione provinciale di Padova</p> <p>Apprendimento della Lis e storia della comunità sorda.</p> <p>Attestati di 1°, 2°, 3° livello Lis</p> <p>Diploma di maturità scientifica</p>
---	--

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

<p>MADRELINGUA</p> <ul style="list-style-type: none"> • Capacità di lettura • Capacità di scrittura • Capacità di espressione orale 	<p>LINGUA ITALIANA</p> <p>INGLESE</p> <p>BUONO – B2</p> <p>BUONO – B2</p> <p>BUONO – B2</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Capacità di comprensione • Capacità di produzione 	<p>LIS - LINGUA DEI SEGNI ITALIANA</p> <p>ECCELLENTE – C2</p> <p>ECCELLENTE – C2</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Capacità di comprensione • Capacità di produzione 	<p>ASL - AMERICAN SIGN LANGUAGE</p> <p>ELEMENTARE – A2</p> <p>ELEMENTARE – A2</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Capacità di comprensione • Capacità di produzione 	<p>IS – SEGNATO INTERNAZIONALE</p> <p>BUONO – C1</p> <p>BUONO – C1</p>

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Ottime capacità relazionali, di comunicazione e di adattamento.
Ottime capacità di lavoro individuale e di lavoro di squadra.
Elevata autonomia organizzativa e gestionale, capacità di coordinamento e ricerca.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE
Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

- Ottobre 2012; responsabile coreografia - gestione del movimento per la creazione del videoclip della canzone “ La strada “ di Ilaria Graziano&Francesco Forni:
<http://www.youtube.com/watch?v=nfpb1WWArPY>

- Dicembre 2011/Gennaio 2012; educatrice volontaria presso Academy Bakhita Centre, Majungu P.o. Box 1103 Malindi, Kenya, tramite la Fondazione Luce Universale onlus S.Marco 2529, 30124 Venezia

- Ottobre 2010; volontaria presso il “ Salone del Gusto ” e “ Terra Madre ” per l’associazione no profit Slow Food a Torino

- Anno 2006/2007; servizio civile nazionale presso le biblioteche dell’Università degli Studi di Padova

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE
*Con computer, attrezzature
specifiche, macchinari, ecc.*

- Buona conoscenza nell'uso del computer: pacchetto Office, sistemi operativi Mac e Windows; buona capacità di navigazione in rete; utilizzo di banche dati per il lavoro presso le biblioteche
- Conoscenze base di contabilità e della lavorazione tipografica e cartotecnica acquisita lavorando presso la ditta Lisca sas di gestione familiare

CAPACITÀ E COMPETENZE
ARTISTICHE
Musica, scrittura, disegno ecc.

Ho frequentato diversi corsi di teatro; sono un'appassionata lettrice di narrativa, informazione socio-politica, economica e religiosa, alimentazione e natura.
Partecipo a seminari e convegni di vario genere. Ho praticato diversi tipi di danza e pilates e attualmente pratico regolarmente yoga.
Amo viaggiare, andare a spettacoli e concerti.

PATENTE O PATENTI

Patente B conseguita il 15.03.2002

ULTERIORI INFORMAZIONI

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

La sottoscritta Giovanna Vessia dichiara di essere consapevole che il presente curriculum vitae sarà pubblicato sul sito istituzionale dell'Ateneo, nella Sezione "Amministrazione trasparente", nelle modalità e per la durata prevista dal d.lgs. n. 33/2013, art. 15.

Data 10.03.2025

VESSIA GIOVANNA

